

# Full of glow

I was back down at the crossroad.  
No idea which way to go.  
I had no coin for heads or tails,  
so I looked up but the sun was pale. A pale glow.  
A pale glow.

Silly white lies. Splitting headache.  
Sitting on a barbed wire, stroking a snake.  
He was cross-eyed, lazy and more I don't know.  
Tossed me a coin and said:  
«Now you can go but go slow. Go slow».

The world is upside down.

«I can put a good word in for you,  
I'll tell you how to repay too».  
The squeaky voice came from below,  
it was a rat with round glasses. I gave him a blow.  
A good blow.

One road was black and the other one white  
but someone set fire to the ground one night.  
And the rain came down too late and low.  
All the roads became ashen and full of smoke.  
A bad smoke.

The world is upside down.

I was there, just lying on the floor,  
I was staring down at the same crossroad,  
unable to move and sick of staying still.  
The black dog said: «Pay the bill and then go».  
He said: «Go».

My legs were heavy and my brain was down.  
I felt like a scarecrow hanging around.  
Then came Robert Johnson and the devil was by.  
They kicked my ass and I kissed the sky full of glow.  
Full of glow.

Ero tornato al solito bivio.  
Nessuna idea sulla strada da scegliere.  
Non avevo una moneta per fare testa o croce,  
così alzai lo sguardo, ma il sole era pallido.  
Un bagliore pallido.

Sciocche mezze verità. Un mal di testa terribile.  
Seduto su un filo spinato, accarezzavo un serpente.  
Era strabico, pigro e di più non so. Mi lanciò una moneta  
e disse: «Adesso puoi andare, ma va' piano. Va' piano».

Il mondo è in disordine.

«Posso mettere una buona parola per te,  
e ti dirò anche come ripagarmi».  
La voce stridula, arrivava dal basso,  
era un ratto con degli occhiali tondi.  
Gli ho tirato un colpo.  
Un bel colpo.

Una strada era nera, l'altra bianca  
ma qualcuno appiccò il fuoco al terreno, di notte.  
E la pioggia arrivò troppo tardi e troppo scarsa.  
Così tutte le strade divennero color cenere e piene di fumo.  
Un fumo cattivo.

Il mondo è in disordine.

Ero là, steso per terra,  
fissavo sempre lo stesso bivio,  
incapace di muovermi e stufo di stare fermo.  
Il cane nero\* disse: «Paga il conto e vattene».  
Disse: «Vattene».

Avevo le gambe pesanti e il cervello fuori uso.  
Mi sentivo come uno spaventapasseri che vagava senza meta.  
Arrivò Robert Johnson e il diavolo era con lui.  
Mi diedero un calcio in culo e baciai il cielo pieno di luce.  
Pieno di luce.

*\* black dog, in inglese, è usato come metafora  
per indicare malinconia o depressione.*

# Naked

It was a shiny sunny day.  
I was walkin' naked down the way,  
while all the people passing by  
looking amused at this freaky guy.

I was in the middle of downtown,  
a thousand eyes staring me down.  
And the police were on my back.  
Chased like a bad maniac.

Well, all my clothes faded away,  
when I woke up that wacky day.  
That wacky day.

It is a strange world made of lies  
if being naked is a crime.  
To that cop I'd say  
only a disguise is to blame.

Well, all my clothes faded away,  
when I woke up that wacky day.  
That wacky day.

Era un giorno di sole splendente.  
Camminavo nudo in strada  
e tutte le persone di passaggio  
guardavano divertite questo tipo stravagante.

Ero nel centro della città  
con mille occhi che mi scrutavano.  
E la polizia era sulle mie tracce.  
Braccato come un crudele maniaco.

Tutti i miei vestiti erano scomparsi al mio risveglio,  
in quel giorno stravagante.  
In quel giorno stravagante.

E' un mondo strano, costruito sulla falsità  
se essere nudi è un crimine.  
A quel poliziotto vorrei dire  
che solo un travestimento è da condannare.

Tutti i miei vestiti erano scomparsi al mio risveglio,  
in quel giorno stravagante.  
In quel giorno stravagante.

# The wise man's finger

The wind blows, the night is cold  
and the walls full of mold.  
Chinese drops on the road  
that's like the shadow of a black crow.

The darkness falls  
creeping down among the lines of this old town  
where the lights are pale and bow to the fog,  
shelter for the ones who feel lost.  
The clown is back from exile,  
runny nose, phony smile.  
He sits beside a shiny star  
and draws a cotton cloud, smoking a cigar.

The waves go down, the waters flow.  
Under the ground the fire's low.

All the doors are closed, the houses cold,  
shades of grey, silver and gold.  
Whizzing cars puffing away  
like crazy ants on a jam highway.  
Lonely hearts roaming in disguise,  
only they keep this town alive.  
Even the moon is looking at the wise man's finger  
like anybody else.

The waves go down, the waters flow.  
Under the ground the fire's low.

And when the sky looks down  
the devil's eyes alight on the ground.

Il vento soffia, la notte è gelida  
e i muri sono pieni di muffa.  
Gocce cinesi cadono sulla strada  
che sembra l'ombra proiettata da un corvo nero.

L'oscurità scende,  
insinuandosi fra le rughe di questa vecchia città  
dove le luci sono pallide e si inchinano alla nebbia,  
che dà rifugio a tutti quelli che si sentono persi.  
Il pagliaccio è tornato dall'esilio  
con il naso che cola e un falso sorriso.  
Si siede accanto ad una stella luccicante  
e disegna una nuvola di cotone, fumando un sigaro.

L'onda si abbassa, le acque scorrono.  
Sotto terra il fuoco brucia lentamente.

Tutte le porte sono chiuse, le case sono fredde,  
sfumature di grigio, argento e oro.  
Le auto sfrecciano sbuffando  
come formiche impazzite  
su una strada di marmellata.  
Cuori solitari vagano sotto mentite spoglie,  
sono loro che tengono in vita questa città.  
Anche la luna guarda il dito del saggio,  
come chiunque altro.

L'onda si abbassa, le acque scorrono.  
Sotto terra il fuoco brucia lentamente.

E quando il cielo abbassa lo sguardo  
gli occhi del diavolo si posano sulla terra.

# Pieces of disquiet

I was down at the wayside  
in this town of lone souls.  
I was high, I was chased by  
awful, bad bogeymen.

I was trying to run away down  
where the stars shed more light.  
But my legs were so heavy  
I could not take a step.

Tell me why when the night falls  
I feel so weak, so alone.  
And the tiny flies  
rambling on my mind  
become pieces of disquiet  
or something more.

I'm afraid of my cold bed.  
I'm afraid of the dark.  
And I wait for the sunrise.  
Yes I know, it will come.

Tell me why when the night falls  
I feel so weak, so alone.  
And the tiny flies  
rambling on my mind  
become pieces of disquiet  
or something more.

Ero sul bordo della strada  
in questa città di anime solitarie.  
Ero fuori di me, inseguito  
da terribili e crudeli fantasmi.

Stavo tentando di scappare  
dove le stelle sono più luminose.  
Ma avevo le gambe così pesanti  
che non riuscivo a fare un passo.

Vorrei sapere perchè quando cala la notte  
mi sento così debole, così solo.  
E i minuscoli insetti  
che vagano nella mia mente  
diventano frammenti di inquietudine  
o qualcosa di più.

Ho paura del mio letto freddo.  
Ho paura del buio.  
E aspetto il sorgere del sole.  
Sì, lo so che arriverà.

Vorrei sapere perchè quando cala la notte  
mi sento così debole, così solo.  
E i minuscoli insetti  
che vagano nella mia mente  
diventano frammenti di inquietudine  
o qualcosa di più.

# Bad crumbs and pats on the back

Down in the town where the liars are never to blame  
wild crows and pigs are looking for some way to gain  
the bad crumbs that the big shots leave on the floor  
to please all the flunkies that won't raise their heads anymore.

The tailor is making invisible clothes for the king.  
The rabbit comes out of the hat asking you where's the trick?  
You need a bit of irony to make your day  
and to smile while the fate beats you up  
and your soul lies in jail.

I woke up, by the way.  
I woke up, by the way.  
I woke up, by the way.  
And it's a bright sunny day.

Thousands of pats on the back that don't leave any trace.  
Making the same mistakes like a fool everyday.  
Every night I dream of falling, falling down,  
and nothing to hold on to before crashing into the ground.

I woke up, by the way.  
I woke up, by the way.  
I woke up, by the way.  
And it's a bright sunny day.

No one forgets the truth, you know, they just  
get better at lying and faking and hiding the rust.  
Well, I ride my rocking horse, I'm only a child  
who never grew up enough to follow your style.

Nella città dove i bugiardi non vengono mai incolpati  
corvi selvatici e maiali cercano di accaparrarsi  
le briciole ammuffite che i pezzi grossi lasciano in terra  
per compiacere tutti i leccapiedi che non alzeranno più la testa.

Il sarto sta realizzando vestiti invisibili per il re.  
Il coniglio esce dal cappello e ti chiede dov'è il trucco?  
Ti serve un po' di ironia per rallegrarti la giornata  
e per sorridere mentre il destino ti prende a pugni  
e la tua anima langue in prigione.

Mi sono svegliato, comunque.  
Mi sono svegliato, comunque.  
Mi sono svegliato, comunque.  
Ed è una luminosa giornata di sole.

Migliaia di pacche sulle spalle che non lasciano traccia.  
Ogni giorno, commetto gli stessi errori, come un idiota.  
Ogni notte sogno di precipitare,  
e non ho nulla a cui aggrapparmi, prima di schiantarmi al suolo.

Mi sono svegliato, comunque.  
Mi sono svegliato, comunque.  
Mi sono svegliato, comunque.  
Ed è una luminosa giornata di sole.

Nessuno dimentica la verità  
si diventa solo più bravi a mentire, a fingere, a nascondere la ruggine.  
Io cavalco il mio cavallo a dondolo, sono solo un bambino  
che non è mai cresciuto abbastanza per seguire il vostro stile.

# Cradling my mind

Driving down the road, I'm in a daze,  
don't care where I'm bound.  
Raindrops on my windshield  
make a soft tambourine sound.  
The shades of green velvet of the hills cradling my mind.  
A flock of birds dancing in the sky, so graceful and kind.

Haste is the way to squander your time.  
Sometimes it's better to slow down  
and get away from the town.

A small deer by the wayside,  
looks deep in my eyes.  
The colors of the rainbow through the clouds  
give off a soft light.

Haste is the way to squander your time.  
Sometimes it's better to slow down  
and get away from the town.

Guido lungo la strada, con la testa fra le nuvole,  
non importa dove sto andando.  
Gocce di pioggia sul parabrezza  
come il soffice suono di un tamburello.  
Le sfumature di velluto verde delle colline cullano i miei pensieri.  
Uno stormo di uccelli danza nel cielo, con grazia ed eleganza.

La fretta sperpera il tempo.  
A volte è meglio rallentare  
e allontanarsi dalla città.

Un piccolo cerbiatto, sul ciglio della strada,  
mi guarda negli occhi, profondamente.  
I colori dell'arcobaleno emanano una luce soffusa  
attraverso le nuvole.

La fretta sperpera il tempo.  
A volte è meglio rallentare  
e allontanarsi dalla città.

# For the brave

Well, there is a way out, but it's for the brave.  
The rats are all downtown, in their hiding place.  
And all the wise guys chasing a fly  
and I am sliding away, out of time.

The monkeys are dancing while the band plays.  
The fire-eater is on strike, the boss doesn't pay.  
The tightrope walker, close to the sky,  
looks down and tells me: «You'll make it, by and by».

Down on the ground  
we all feel safe.  
But your vision's lost  
with your ball and chain.

Close to the sky  
it's easy to slide.  
But you feel free like a bird flyin' high to the sun.

It's for the brave.

C'è una via d'uscita, ma è per i coraggiosi.  
I ratti sono tutti in città, nel loro nascondiglio.  
Tutti i saccenti stanno dando la caccia a una mosca  
e io sto scivolando fuori dal tempo.

Le scimmie ballano mentre l'orchestra suona.  
Il mangiafuoco è in sciopero, il capo non paga.  
Il funambolo, vicino al cielo,  
guarda in basso e mi dice: «Ce la farai, passo dopo passo».

A terra  
ci sentiamo al sicuro.  
Ma la prospettiva scompare  
con una palla al piede.

Vicino al cielo  
è facile scivolare.  
Ma ti senti libero come un uccello che vola alto fino al sole.

E' per i coraggiosi.

# I wish I were the rainbow

The landscape flows before my eyes.  
Some clouds are white, some grey up in the sky.  
This full color loneliness  
is like a sweet cure for my restless mind.

I wish I were the rainbow to cross every drop of rain.

I hear the sound of the sea,  
blinded by the glow of the golden sand.  
The siren's song confusing me.  
I'd like a day like this to never end.

For so long the sunlight has been away from my soul.  
Then I met your smile, one day  
and you showed up my disguise.  
You light my fire everyday  
and you give me the strenght to fight.

Il paesaggio scorre davanti ai miei occhi.  
In cielo, alcune nuvole sono candide, altre grigie.  
Questa solitudine piena di colori  
è una cura dolce per la mia inquietudine.

Vorrei essere l'arcobaleno  
per attraversare ogni goccia di pioggia.

Ascolto il rumore del mare  
accecato dal bagliore della sabbia dorata.  
Il canto delle sirene mi confonde.  
Vorrei che un giorno come questo non finisse mai.

A lungo la luce del sole è rimasta lontana  
dalla mia anima.  
Poi, un giorno, ho incontrato il tuo sorriso  
e hai smascherato il mio travestimento.  
Sei tu che accendi il mio fuoco  
e mi dai la forza di combattere, ogni giorno.

Well, life has another view  
if you get out alive from a storm.  
Many useless memories  
you will leave them outside the door.

For so long the sunlight has been away from my soul.  
Then I met your smile, one day  
and you showed up my disguise.  
You light my fire everyday  
and you give me the strenght to fight.

Guardi la vita in modo diverso  
se riesci a sopravvivere ad una tempesta.  
Molti ricordi inutili  
li lascerai fuori dalla porta.

A lungo la luce del sole è rimasta lontana  
dalla mia anima.  
Poi, un giorno, ho incontrato il tuo sorriso  
e hai smascherato il mio travestimento.  
Sei tu che accendi il mio fuoco  
e mi dai la forza di combattere, ogni giorno.



# Reflection

The brave knight back from the war, one day,  
asked the king: «Sir, did we fight for the  
fame?».

There's a time to grow up.  
There's a time for change.  
All that time, don't waste it all away.

If you can fly across the sky, someday,  
you'll realize that all the grudge is in vain.

There's a time to grow up.  
There's a time for change.  
All that time, don't waste it all away.

Il cavaliere coraggioso, di ritorno dalla guerra, un giorno  
chiese al re: «Sire, abbiamo combattuto per la gloria?».

C'è un tempo per crescere.  
C'è un tempo per cambiare.  
Tutto quel tempo, non gettarlo via.

Se riuscirai a volare attraverso il cielo, un giorno,  
ti accorgerai che il rancore non serve a nulla.

C'è un tempo per crescere.  
C'è un tempo per cambiare.  
Tutto quel tempo, non gettarlo via.

# Dreams

Well, the sleepy town shines, at the break of dawn.  
And it yawns, wrapped in a pink glow.  
Waking up is hard, I know, well open your eyes.  
The wonderful world is beyond the door.

In front of you, you'll find a hundred thousand roads  
full of great discoveries, sun and dreams.  
In front of you, you'll find a hundred thousand roads  
full of traps and dangers, blows and falls.  
Well, never get tired of walking, and walking tall  
when the wind is blowing against you.  
Never be afraid of falling down or being wrong  
'cause your mistakes will be your guide.

You'll meet angels and devils and strange, freaky guys.  
Some white, some black and a sea of grey.  
Look at the wildlife, respect every life around you.  
Don't forget, this system is based on lies.  
Let love flow into your heart.  
Let music flow into your soul.  
And remember, the greatest works of art were made for you.  
Dive into this great adventure and grow, baby, grow.  
And, most of all, always follow your dreams.

La città addormentata risplende, alle prime luci dell'alba.  
E sbadiglia, avvolta da un bagliore rosa.  
Il risveglio è faticoso, lo so, ma apri gli occhi.  
Il mondo meraviglioso è al di là di quella porta.

Di fronte a te, troverai centomila strade  
piene di grandi scoperte, di sole e di sogni.  
Di fronte a te, troverai centomila strade  
piene di trappole e pericoli, batoste e cadute.  
Non stancarti mai di camminare, e di camminare a testa alta  
quando il vento soffia contro di te.  
Non avere paura di cadere o di sbagliare  
perchè i tuoi errori ti faranno da guida.

Incontrerai angeli e demoni e personaggi strani, stravaganti.  
Un po' di bianco, un po' di nero e un mare di grigio.  
Osserva la natura, rispetta ogni forma di vita intorno a te.  
Non dimenticare che questo sistema è basato su falsità.  
Lascia che l'amore fluisca nel tuo cuore.  
Lascia che la musica scorra nella tua anima.  
E ricorda, le più grandi opere d'arte sono state realizzate per te.  
Immergiti in questa grande avventura e cresci, piccolo, cresci.  
E, più di ogni altra cosa, segui sempre i tuoi sogni.